

## Organisation

Tagungsort: Sihlcity, Kalanderplatz 1, Zürich (siehe Situationsplan)  
Lieu du séminaire: Sihlcity, Kalanderplatz 1, Zurich (voir le plan de situation)

Teilnahmekosten:	VBSF-Mitglieder	Nichtmitglieder VBSF
	ganze Tagung	Fr. 370.– / Fr. 470.–
	ohne Abendunterhaltung	Fr. 300.– / Fr. 400.–
	nur Abendunterhaltung	Fr. 100.– / Fr. 120.–

Coûts de participation:	Membre SSPS	Non-membre SSPS
	tout le séminaire	Fr. 370.– / Fr. 470.–
	sans le repas de gala	Fr. 300.– / Fr. 400.–
	seulement le repas de gala	Fr. 100.– / Fr. 120.–

Parkplätze/Parking: Parkhaus Sihlcity / Parking du Sihlcity

Verpflegung: Pausenkaffe, Stehlunch und Nachtessen (ohne Getränke) sind im Preis inbegriffen.

Repas: Les pauses café, le lunch et le repas du soir (sans les boissons) sont compris dans le prix.

Tagungssprache: Deutsch mit Simultanübersetzung ins französische  
Langue: En allemand avec traduction simultanée en français par un professionnel

Unterlagen: Werden am Tagungstag abgegeben und danach im Internet VBSF publiziert ([www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch))  
Documentation: Sera remise le jour du séminaire, puis publiée sur le site Internet de la SSPS ([www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch))

Tagungsleitung: Roger Holzer, Vorstand VBSF/Protekta Risiko-Beratungs-AG  
Direction du séminaire: Roger Holzer, comité SSPS/Protekta Conseils-Risques SA

Anmeldung: auf [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch) oder [hans.schmid@vtg.admin.ch](mailto:hans.schmid@vtg.admin.ch)  
oder mit Antwortkarte  
Die Rechnung erhalten Sie nach Erhalt der Anmeldung  
Inscription: sur [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch) ou [hans.schmid@vtg.admin.ch](mailto:hans.schmid@vtg.admin.ch)  
ou au moyen de la carte-réponse  
La facture sera envoyée dès réception de l'inscription

Hotelreservierung: Die Reservierung der Hotels ist Sache der Teilnehmer  
Réservation d'hôtel: la réservation d'hôtel est de la compétence des participants

Annullationskosten: Bei Abmeldungen bis eine Woche vor Veranstaltung keine Kosten. Später erfolgte Abmeldungen werden zu 100% verrechnet; Ersatzteilnehmer sind bis Tagungsbeginn kostenlos  
Coûts d'annulation: Aucuns lors des annulations jusqu'à une semaine avant le séminaire. Des annulations plus tardes seront facturées à 100%. Des remplaçants sont toutefois acceptés.

Programmänderungen bleiben vorbehalten  
Changements du programme: sont possibles



sihlcity



## Sicherheit bei Grossprojekten

VBSF-Fachtagung: Zürich, 31. August 2007

## Sécurité dans les grands projets

Séminaire SSPS: Zurich, 31. août 2007



**30 Jahre VBSF**  
Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten  
**ème anniversaire SSPS**  
Société des Spécialistes en Protection-incendie et en Sécurité



## Kurzbeschreibung des Seminarinhaltes

Fachtagung des Schweizerischen Vereins von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten VBSF für Ingenieure, Planer, Behördenvertreter, Mitglieder und andere interessierte Fachkreise.

Die Fachtagung soll dem Teilnehmer aufzeigen, welche Prozesse, Abläufe und Koordinationen notwendig sind beim Bau von Grossprojekten.

Das Projekt Sihlcity verlangte eine Vielzahl von sicherheitstechnischen Massnahmen. Von ausgewiesenen Fachreferenten, welche über den Brandschutz, Hochwasserschutz bis hin zum Einbruchschutz ihre Erfahrungen präsentieren, sollen künftige Planer und/oder Sicherheitsfachleute direkt profitieren können.

## Contenu du séminaire

Le séminaire de la Société des Spécialistes en Protection-incendie et en Sécurité SSPS s'adressent aux ingénieurs, concepteurs, représentant des autorités, aux membres et à toutes personnes intéressées.

Cette journée doit permettre aux participants de comprendre quels sont les processus, le déroulement et les coordinations qui sont nécessaires lors de la construction de grands projets.

Le projet du Sihlcity a nécessité la mise en place d'un grand nombre de mesures techniques de sécurité. Lors de ce séminaire, les futurs planificateurs et/ou responsables de sécurité pourront directement profiter des connaissances de spécialistes reconnus, allant de la protection incendie jusqu'à la protection contre l'intrusion en passant par la protection contre les inondations.

## Programm / Programme

10:00	Ankunft Teilnehmer Erfassung, Abgabe Unterlagen <i>Arrivée des participants et enregistrement, distribution des documents</i>	
10:30	Begrüssung <i>Salutations</i>	Kurt Fischer, OK-Präsident
10:40	Was ist Sihlcity? <i>Qu'est-ce-que le Sihlcity?</i>	Dieter Bosshard, Centerleiter Sihlcity
11:00	Entwicklung und Bauprozess <i>Conception et processus de construction</i>	Philip Doka, Steiner AG
11:30	Allg. Projektablauf bezüglich Sicherheit (Planung – Ausführung – Abnahme) <i>Déroulement général du projet sécurité (planification – réalisation – réception)</i>	Lars Mülli, Gruner AG
12:00	Innenausbau/Sicherheit (Vorgaben, Grund- vs. Mieterausbau) <i>Aménagement intérieur/sécurité (objectifs, aménagement de base vs locataires)</i>	Lars Mülli, Gruner AG
12:30	Steh-Lunch <i>cocktail dinatoire</i>	
14:00	Zusammenarbeit mit Behörden/Ämtern <i>Collaboration avec les services officiels</i>	Bruno Christen, Feuerpolizei Zürich
14:30	Baustellen- und Centerüberwachung bezüglich Security <i>Surveillance du chantier et du centre du point de vue sûreté</i>	Beat Roos, ISS /Sihlcity
15:00	Nofall- und Evakuierungskonzept <i>Concept d'évacuation et plan d'urgence</i>	Stephan Gundel, Gruner AG
15:30	Kaffee/Pause <i>café/pause</i>	
16:00	Intervention/Einsatz <i>Intervention</i>	Beat Jud, Schutz und Rettung Zürich
16:30	Abnahmen/Inbetriebnahme/Übergabe <i>Réception/mise en service</i>	Thomas Griebel, ISS /Sihlcity
17:00	Tagungsabschluss/Pause <i>clôture du séminaire/pause</i>	
18:00	Apéro, danach Generalversammlung VBSF mit Abendprogramm <i>Apéritif, suivi de l'Assemblée Générale SSPS et repas de gala</i>	

**Festanlass 30 Jahre VBSF Schweiz**  
**Célébration du 30<sup>ème</sup> anniversaire du SSPS Suisse**

## Situationsplan Plan d'accès

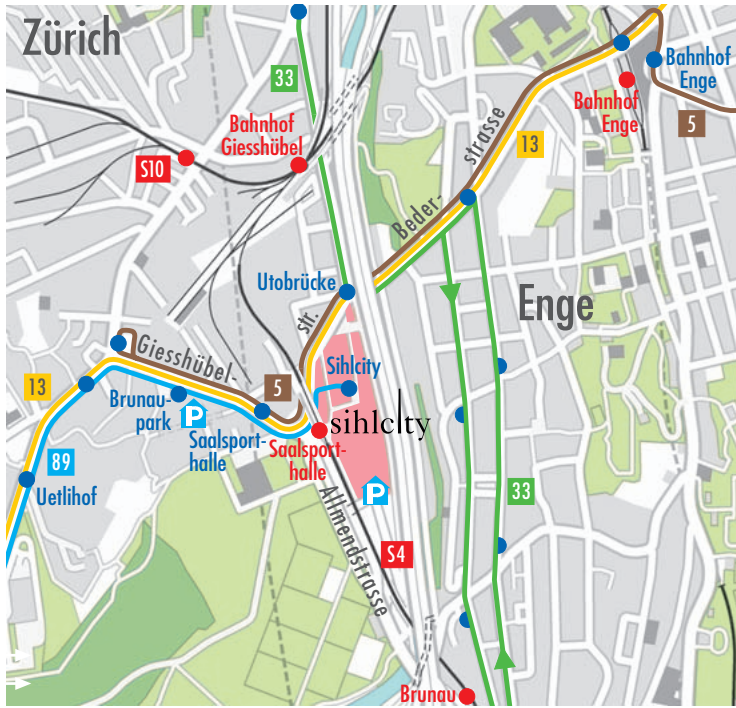
Tram Nr. 5 und 13 bis Haltestelle Utobrück  
 Bus Nr. 33 bis Haltestelle Utobrück  
 Bus Nr. 89 bis Haltestelle Sihlcity  
 Sihltalbahn S4 bis Haltestelle Saalsporthalle

*Trams N° 5 et 13 jusqu'à la station Utobrück*

*Bus N° 33 jusqu'à la station Utobrück*

*Bus N° 89 jusqu'à la station Sihlcity*

*Train Sihltalbahn S4 jusqu'à la station Saalsporthalle*



**VBSF** → **SSPS**  
 folgen suivre

## Tagungssekretariat Secrétariat

Hans Schmid  
 Schwarzgruebstrasse 2, 8180 Bülach  
 E-Mail: hans.schmid@vtg.admin.ch  
 Telefon 079 246 87 27  
 Téléphone  
 Während Tagung 079 481 36 06  
 Pendant le séminaire

## Hotel-Buchung Réservation-Hôtel

Zürich Tourismus Hotelreservation  
 Im Hauptbahnhof  
 8023 Zürich  
 Tel: +41 44 215 40 40  
 Fax: +41 44 215 40 44  
 E-Mail: hotel@zuerich.com  
 Online: <http://hotels.zuerich.com>

**Anmeldetermin: 15.07.2007**  
**Délai d'inscription: 15.07.2007**

Internet: [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch)  
 E-Mail: hans.schmid@vtg.admin.ch

Bitte in Blockschrift ausfüllen

*Ecrire en majuscule, svp.*

Bitte frankieren  
 Affranchir  
 s.v.p.

Hans Schmid  
 Schwarzgruebstrasse 2  
 8180 Bülach

## Anmeldekarte

## Carte-réponse

**VBSF-Fachtagung: 31.08.2007**  
**Sicherheit bei Grossprojekten**  
**Séminaire SSPS: 31.08.2007**  
**Sécurité dans les grands projets**

Ich melde mich an / Je m'inscris

für die ganze Tagung / pour le séminaire entier

nur Tagung / seulement pour le séminaire

nur Apéro und Nachtessen / seulement pour l'apéritif et le repas du soir

Name:  
Nom:

Vorname:  
Prénom:

Firma/Organisation:  
Entreprise/Organisation:

Strasse:  
Rue:

PLZ/Ort:  
NPA/Localité:

Ich bin Mitglied des VBSF: / Je suis membre de la SSPS:

ja  nein  pensioniertes Mitglied  
 oui  non  membre retraité

Sektion VBSF:  
Section SSPS:

Datum:  
Date:

Unterschrift:  
Signature: